

# 银瑞达新闻简报 - 第 8 期

2010 年 5 月

欢迎查阅银瑞达新一期的新闻简报!

本月是令中国人民难忘的一个月。2010 年上海世博会隆重开幕。两百多个国家参展，随之而来的还有无数的赞助商。不夸张的说，全世界众多顶级公司都将以某种方式参与这场盛会。

我们的董事会主席雅各布·瓦伦博格先生也将莅临上海，参加瑞典馆的开馆仪式。银瑞达及我们的几家核心投资公司都是世博会的官方赞助商。

在本期新闻简报中，你可以了解到银瑞达及我们的核心投资公司为瑞典馆的建设做出了哪些贡献，以及我们在中国新投资的一家公司麒麟电视的基本情况。

如果您有任何问题和意见，请随时联系我们。



奥斯卡·思·安格 (Oscar Stege Unger)  
银瑞达企业沟通部负责人

如果您有任何问题和意见，请联系 Per Dahl，电子邮件：[per.dahl@springtime.nu](mailto:per.dahl@springtime.nu)，电话：139 1159 2773。Per Dahl 会说普通话，并能够看懂中文。



## 2010 年第 1 季度财务要闻

- 截止到2010年3月31日，银瑞达净资产值已达1503.16亿瑞典克朗。
- 包括支付的股息在内，银瑞达净资产值在2010年第1季度上涨了5%。
- 银瑞达创业投资（亚洲）有限公司 (Investor Growth Capital Asia) 向麒麟电视进行了投资，这家公司致力于为居住在美国的中国社区提供IPTV服务。有关麒麟电视的详细介绍，请参见下文。

## 关于银瑞达公司的更多信息

<http://www.investorab.com/cn/>

这是银瑞达公司的中文网站。在这个网站里，您可以看到银瑞达公司的介绍、我们的投资概览和联系方式。

[http://www.investorab.com/en/Investors\\_media/Reports.htm](http://www.investorab.com/en/Investors_media/Reports.htm)

这是银瑞达公司的英文网站。在这个网站里，您可以看到银瑞达公司最新发布的2008 年年终报告。

## 关于在本期新闻简报中使用的货币单位

银瑞达根据瑞典货币瑞典克郎统计财经数据。在本新闻稿撰写之时，瑞典克郎与人民币的汇率约为1瑞典克郎兑换0.9元人民币。

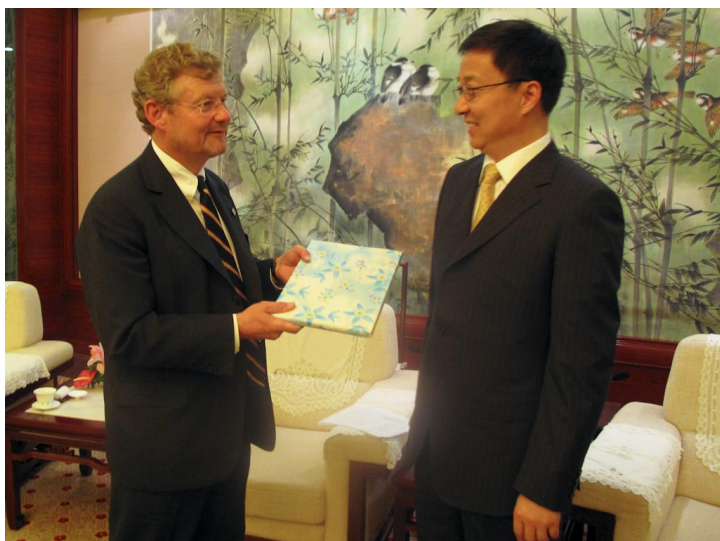
## 银瑞达集团和瓦伦博格家族密切关注中国

在过去的一年中，银瑞达集团和瓦伦博格家族对中国给予了密切的关注。2009年11月，雅各布·瓦伦博格先生当选为上海市市长国际企业家咨询会议主席。这意味着，他将在上海世博会这一重要时期主持这一会议。3月，在中国国家副主席习近平访问瑞典期间，瓦伦博格家族的代表非常荣幸地受到副主席的接见。

2010年，我们将一如既往地关注中国。银瑞达集团代表参加了上海世博会瑞典馆的落成典礼，并计划几年晚些时候多次访问中国。



2010年3月30日，银瑞达集团荣誉主席彼得·瓦伦博格接待到访的中国国家副主席习近平。



2010年5月，银瑞达集团主席雅各布·瓦伦博格先生在是世博会开幕期间向上海市市长韩正赠送礼物。

## 银瑞达高调亮相 2010 年上海世博会

银瑞达高调亮相2010年上海世博会瑞典馆。银瑞达是2010年上海世博会瑞典展区的官方合作伙伴。不仅如此，我们的六家核心投资企业也是此次上海世博会的合作伙伴和赞助商。

瑞典馆的主题是“创意之光”。在展区中，参观者可以了解到瑞典在面对现代社会挑战时采取的解决方案。这些解决方案中有很多来自于银瑞达核心投资企业的创新。

爱立信展示了满足城市电信需求的创新解决方案。过去，没人会注意无线基站的外观。爱立信太空舱式基站和基地塔挑战这一难题，使基站可以很好地融入城市环境。除了美观的设计，它们还减少了对环境的影响。

阿特拉斯·科普柯将展示一个未来的静音智能型钻机的模型。这种钻机以及其他在建筑工程中使用的机械设备将对城市居民的干扰降到最低。这不仅改善了人们的生活质量，而且可以延长使用寿命、缩短竣工时间。

最后，在离开展区时，参观者还将能够和来自 ABB 的创新作品进行互动，这是一台工业机器人。ABB 于 1974 年就发明了世界上第一个工业机器人。在瑞典馆，参观者可以看到两个当代机器人的代表。第一个机器人能够接受参观者的名片并将它们放到一面形状酷似瑞典地图的墙上。而另一个机器人能够为参观者发放小礼物——一个乒乓球。

欢迎您带着名片来参观瑞典馆，体验来自我们核心投资企业的创新技术。

有关瑞典馆的更多信息，可以在 [www.swedenexpo.cn](http://www.swedenexpo.cn) 上找到。



5月1日，包括瑞典贸易部长伊娃·比约林（Ewa Björling）、瑞典驻华大使林川（Mikael Lindström）和银瑞达主席雅戈布·瓦伦博格（Jacob Wallenberg）在内的各界知名人士参观了瑞典馆。

## 银瑞达创业投资（亚洲）有限公司投资 IP TV 提供商麒麟电视

仅在美国就有大约 130 万华人家庭。在欧洲，甚至更多。对于他们和很多外派雇员而言，了解母语新闻和文化的的需求非常迫切。

银瑞达创业投资（亚洲）有限公司最近向麒麟电视进行了投资，麒麟电视是一家为海外华人提供电视节目的 IP TV 提供商。

IP TV 本身不是一个全新的技术，但是由于与传统有线电视相比没有显现出更多优势，因此使用者增长比较缓慢。提供商提供的内容与有线电视网络相同，但是价格却偏高而且传送上也有延迟。

麒麟电视改变了这种状况。他们提供了大约 70 个频道，包括在海外很难看到的东方卫视及湖南卫视等。他们用客户现有的宽带连接提供内容，没有延迟，实现了直播。

他们还增加了传统电视中没有的功能，比如视频点播和用户创建的推荐节目清单，以及暂停、快退、快进功能。

银瑞达创业投资（亚洲）有限公司看到了投资麒麟电视的诸多收益。他们的收入模型是基于订阅而非依靠广告，这种模型很实用。公司的客户量一直在增长。

他们还具有先入优势，其他竞争者很难介入。因为要提供如此丰富的节目内容，需要与内容提供商建立互信的合作关系，而在彼此之间建立这种信任绝非一日之功。

目前，麒麟电视的主要市场在美国，但是日前已进入欧洲市场，而且计划在今年夏天进入新加坡市场。此外，该公司还准备提供其他语种的节目，比如阿拉伯语，以覆盖新的外籍人士群体。凭借以往在这些市场的经验，通过其公司和人脉网络，银瑞达创业投资（亚洲）有限公司看到了此次国际扩张的机会。

麒麟电视网址是 [www.kylintv.com](http://www.kylintv.com)

## 银瑞达在中国的公司

### 阿斯利康（中国）张江高科技园区正式奠基

阿斯利康计划斥资 1 亿美元打造全新园区，阿斯利康（中国）总部和公司的研发中心都将位于该园区。阿斯利康还计划将市场营销、药物研发、学术培训等部门迁至新园区。预计一期于 2011 年 1 月竣工并投入使用。新园区二期将于 2012 年底完工。届时，阿斯利康中国创新中心将成为公司在英国总部以外最大、最先进的研发中心之一。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.astrazeneca.com.cn/8850461/1426885/8850469/8859810?itemId=8927960>

### ABB 向玉树灾区捐款 260 万元人民币

ABB 在西宁市举行捐款仪式，通过青海红十字会向玉树地震灾区受灾群众捐款 260 万元人民币，用于救助玉树地震灾区的居民。此次 ABB 公司的捐款中，有 103 万元来自 ABB 员工的自发捐款。ABB 公司在公布员工捐款渠道后短短 24 小时内，就接到数百封邮件和电话问询捐款细节。ABB（中国）有限公司董事长兼总裁方秦说“对玉树地区受灾群众我们深表同情。地震灾区的灾后重建将是一件长期而艰巨的工作，我们愿意继续为灾区人民提供一切力所能及的帮助，支持受灾群众重建家园”。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com/cawp/seitp202/194A879B45239E054825771300267F45.aspx>

英文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com/cawp/seitp202/2aa109fba15ff6f44825771300279dfb.aspx>

### 国务院副总理李克强参观瑞士 ABB 集团总部

中国国务院副总理李克强 1 月 26 日在瑞士出席达沃斯世界经济论坛期间专程访问了 ABB 集团位于苏黎世的全球总部。ABB 集团首席执行官吴坤接待了李克强副总理及其一行人等，并向中国客人介绍了 ABB 的发展情况，特别是近几年在中国的快速发展。对中国政府给予 ABB 在华发展的大力支持，吴坤向李克强副总理表示感谢。胡锦涛主席 2007 年访问了 ABB 位于重庆的全球变压器生产基地；在全球金融危机期间，温家宝总理和李克强副总理分别于 2008 年和 2009 年访问了 ABB 位于厦门的全球开关产品生产基地。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com.cn/cawp/seitp202/91DC0AAD2DDD66A2482576B700369D64.aspx>

英文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com/cawp/seitp202/D8EF4694BA939635482576B700374A54.aspx>

## ABB 与北京交大共建电气化铁路培训基地

ABB 近日宣布与北京交通大学合作共建 ABB 电气化铁路培训基地。该基地将采用 ABB 所捐赠的系列先进铁路牵引供电设备，为铁道部技术人员与学校师生提供教学、科研与培训活动。ABB 将为基地提供总价值超过 100 万元的先进铁路牵引供电设备。此外，ABB 的高级技术人员也将定期在基地中从事教学与培训工作。建成后，基地将作为交大电力牵引教育部工程研究中心，主要为铁道部各路局中高级技术人员以及管理职教人员进行定向培训。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com.cn/cawp/seitp202/744E9ED1D5820EEC482576AA000AD270.aspx>

英文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.abb.com/cawp/seitp202/f11ac792a0ee65d5c12576ab003a5915.aspx>

## 爱立信发布中国农村和城市消费者研究报告

爱立信消费者研究室在 12 月份发布了中国农村和城市消费者研究报告的结果。这两份报告分别呈现了目前中国农村地区 and 城市地区消费者的生活方式、通信习惯以及对新通信服务的认知和态度。调查结果显示农村消费者在购买手机时最看重的是价格、质量和待机时间。对城市消费者而言，功能、待机时间和品牌是决定其购买手机的关键因素。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.ericsson.com/cn/ericsson/press/2009/121101.shtml>

## 爱立信与中国移动和中国联通签署框架协议

根据在中国国家副主席习近平对瑞典进行正式访问期间签署的一项框架协议，爱立信将提供无线接入网，加强中国电信网络并帮助开发农村的 IP 网络。该框架合同总价值为 18 亿美元，并将于 2010 年完成部署。中国国家副主席习近平与瑞典副首相 Maud Olofsson 一同出席了的签字仪式。

中文版新闻稿在以下地址提供：

<http://www.ericsson.com/cn/ericsson/press/2010/0329.shtml>

## 瑞典北欧斯安银行在中国境外提供跨境贸易人民币结算业务和离岸人民币账户服务

瑞典北欧斯安银行成为第一家向企业客户提供跨境贸易人民币结算和离岸人民币账户服务的北欧银行，包括用人民币进行跨境支付和外汇交易，以解决中国境外合法贸易交易的人民币结算问题。所有北欧斯安银行网点现在都可以通过北欧斯安银行新加坡分行向其客户提供这些服务。此外，位于中国的北欧斯安银行企业客户可以通过北欧斯安银行上海分行办理人民币和外币金融业务。

英文版新闻稿在以下地址提供：

<http://newsroom.sebgroup.com/en/News/2009/SEB-offers-new-services-in-Chinese-currency/>